



AUTO SPORT SCHWEIZ
 AUTO SPORT SUISSE
 Könizstrasse 161 / PF 270
 CH-3097 Liebefeld
 Tel.: 031 / 979 11 11
 Fax: 031 / 979 11 12
 Email: info@motorsport.ch
 Homepage: www.motorsport.ch

LOCale Veranstaltungen Manifestations LOCales

Ausstellungsgesuch für Jahreslizenz LOC
 Demande d'établissement pour licence annuelle LOC

Jahresgebühr **CHF 120.-** inkl. Versicherung
 Droit annuel **CHF 120.-** incl. assurance

Die Lizenzgebühren sind auf das Postkonto von Auto Sport Schweiz in Liebefeld einzuzahlen.
 Les droits de licence sont à verser au compte postal d'Auto Sport Suisse à Liebefeld.

Bemerkungen siehe Rückseite
 Remarques voir au verso
 Erstaussstellung
 1er établissement
 Erneuerung
 Renouvellement
 Ersatz
 Remplacement

IBAN: CH78 0900 0000 3000 5194 6

Antragsteller / Requérent

Geburtsdatum
 Date de naissance

Frau Herr
 Madame Monsieur

Nationalität
 Nationalité

Name
 Nom

Vorname
 Prénom

Adresse
 Adresse

PLZ Ort
 NPA Lieu

Tel. Privat Geschäft E-Mail
 Tél. Privé Büro E-mail

Fahrzeug / Véhicule

* = Grundhubraum multipliziert mit dem Koeffizienten für Turbomotoren
 * = Cylindrée de base multipliée par le coefficient pour moteurs suralimentés

Kategorie L1 L2 L3 L4
 Catégorie

Hersteller
 Constructeur

Hubraum cm³
 Cylindrée

Modell/Typ
 Modèle/type

X = cm³ *

Erste Inverkehrsetzung
 1ère mise en circulation

Vollständige Fahrgestellnummer
 Numéro de châssis complet

Beilagen / Annexes

Kopie des Post-Empfangsscheines
 Copie du récépissé postal

OBLIGATORISCHE UNFALLVERSICHERUNG / ASSURANCE ACCIDENTS OBLIGATOIRE
 Siehe Rückseite **CHF 40.-** Voir au verso

Mit meiner Unterschrift: Ich bestätige die Richtigkeit der auf diesem Formular aufgeführten Angaben. Ich erlaube der ASS meine Adresse in Verbindung mit Automobil-/Kartssportaktivitäten weiter zu geben. Ich bestätige, dass ich mit keinem Führerausweisentzug belegt bin und dass kein diesbezügliches Verfahren gegen mich hängig ist. Ich bestätige ebenfalls, den untersuchenden Arzt genauestens über meinen psychischen und physischen Gesundheitszustand sowie über frühere Erkrankungen informiert zu haben. Ferner verpflichte ich mich, keine sog. verbotenen Drogen oder Methoden, wie in der Verbotsliste des Welt-Anti-Doping-Codes der WADA, in der Liste von Antidoping Schweiz oder im Antidopingreglement der FIA definiert, zu verwenden und erkläre den Wortlaut der auf der Rückseite aufgeführten «Unterstellungserklärung» zu akzeptieren. Zudem akzeptiere ich, dass meine Personaldaten in der WADB der FIA (World Accident Data Base) veröffentlicht/behandelt werden dürfen. Mit der Einreichung des vorliegenden Lizenzgesuches bzw. mit dessen Genehmigung durch die ASS und für die Gültigkeitsdauer der erteilten Lizenz anerkennt der/die Unterzeichnete vorbehaltlos die Geltung und Anwendbarkeit des Internationalen Sportgesetzes der FIA, des Nationalen Sportreglements der ASS sowie sämtlicher dazugehöriger Spezialreglemente für alle darunter organisierten und durchgeführten Rennveranstaltungen resp. für alle solche Veranstaltungen, an denen er/sie teilnimmt.

Par ma signature: J'atteste l'exactitude des renseignements figurant sur ce formulaire. J'autorise l'ASS à communiquer mon adresse en relation avec les activités sportives automobiles et de karting. Je confirme que je ne suis pas sous le coup d'un retrait du permis de conduire et qu'aucune action dans ce sens n'est en cours contre moi. Je confirme également avoir informé exactement le médecin examinateur quant à ma condition psychophysique actuelle et à mes affections antérieures. De plus, je m'engage à ne pas faire usage de drogues ou de méthodes dites interdites telles que définies dans la Liste des Interdictions du Code Mondial Antidopage de l'AMA, dans la liste de Antidopage Suisse ou par le règlement antidopage de la FIA et déclare accepter les termes de la «Déclaration de soumission» publiée au verso. En plus j'accepte que mes données personnelles peuvent être publiées/traitées dans la WADB de la FIA (World Accident Data Base). Avec la soumission de cette demande de licence ou bien avec son approbation par l'ASS et pour la durée de validité de la licence délivrée, le soussigné reconnaît sans réserve la validité et l'applicabilité du Code Sportif International de la FIA, du Règlement Sportif National de l'ASS et de tous les règlements spéciaux y afférents pour toutes les courses organisées et réalisées dans le cadre de ceux-ci ou pour toutes les courses auxquelles il participe.

Ort und Datum
 Lieu et date

Unterschrift des Antragstellers
 Signature du requérant

(loc/loc-lizenzgesuch)

Unfallversicherung für LOcale-Veranstaltungen

Im Rahmen ihres Kollektivversicherungsvertrages hat die ASS eine besondere Versicherungskategorie für Fahrer bei LOcalen Veranstaltungen auf Grund folgender Leistungen vorgesehen:

Versicherung gültig in der **Schweiz**
(inkl. Schweizer Rennen im Ausland)

Assurance accidents pour manifestations LOcales

Dans le cadre de son contrat collectif d'assurance, l'ASS a prévu une catégorie d'assurance particulière pour les pilotes de manifestations LOcales sur la base des prestations suivantes:

Assurance valable en **Suisse**
(incl. épreuves suisses à l'étranger)

Leistungen Prestations

CHF

Jahresprämie CHF Prime annuelle CHF

Todesfall
Décès

60'000.–

40.–

Invalidität (ohne Progression)
Invalidité (sans progression)

110'000.–

Heilungskosten

Nicht versichert. Gedeckt durch die Leistungen der gesetzlichen Versicherungen (Unfallversicherung [UVG] bzw. Krankenkasse mit Unfallversicherung [KVG])

Frais de traitement

Non assurés. Couverts par les prestations des assurances légales (Assurance accidents [LAA] resp. Caisse maladie avec assurance accidents [LAMal])

Diese Versicherung ist für alle schweizerischen Veranstaltungen gültig, die für die Teilnahme von Inhabern von ASS-Lizenzen für LOcale Veranstaltungen offen und von der NSK bewilligt sind.

Cette assurance est valable pour toutes les épreuves suisses ouvertes à la participation de titulaires d'une licence ASS pour manifestations LOcales et dûment autorisées par la CSN.

Dopingbekämpfung / Unterstellungserklärung

Lutte antidopage / Déclaration de soumission

- Der unterzeichnende Sportler verzichtet auf jede Form von Doping. Als Doping gilt die Verwendung von Substanzen aus verbotenen Wirkstoffgruppen und die Anwendung verbotener Methoden entsprechend der jeweils aktuellen Dopinglisten der WADA, von Swiss Olympic und des zuständigen internationalen Verbandes.
- Der Sportler erklärt sich mit Kontrollen durch die zuständigen Doping-Kontrollbehörden anlässlich von Wettkämpfen einverstanden. Der Sportler, der sich vorsätzlich einer Doping-Kontrolle widersetzt oder entzieht oder den Zweck derselben vereitelt, wird bestraft, wie dies bei einem positiven Befund der Fall wäre. Der Versuch hierzu kann auch bei negativem Befund bestraft werden.
- Der Sportler unterzieht sich im Falle eines Doping-Verstosses der Sanktion gemäss den Statuten und Reglementen von Swiss Olympic, der NSK und der FIA. Er erklärt, diese zu kennen. Er anerkennt die ausschliessliche Zuständigkeit der Disziplinarkammer von Swiss Olympic zur erstinstanzlichen Beurteilung von Doping-Vergehen und unterstellt sich ausdrücklich deren Beurteilungskompetenz.
Die Entscheide der Disziplinarkammer können an das TAS (Tribunal Arbitral du Sport) weitergezogen werden. Dieses entscheidet endgültig. Der Sportler unterstellt sich ebenfalls der ausschliesslichen Zuständigkeit des TAS als Rechtsmittelbehörde im Sinne eines unabhängigen Schiedsgerichts, unter Ausschluss der staatlichen Gerichte. Anwendbar sind hierbei die Bestimmungen des « Code de l'arbitrage en matière de sport ».
- Der Sportler anerkennt die Anwendbarkeit der nachfolgend aufgeführten Sanktionen für vorsätzliche oder fahrlässige Widerhandlungen gegen die im vorliegenden Vertrag umschriebenen Pflichten, insbesondere im Falle einer positiven Dopingprobe:
 - Ausschluss
 - Verweis und Urteilspublikation
 - Geldbusse bis CHF 200'000.-
 - Suspendierung mit zeitlicher Beschränkung oder (im Wiederholungsfall) Disqualifikation auf LebenszeitDie Sanktionen können miteinander verbunden werden.
- Die Bestimmungen bezüglich der Durchführung von Doping-Kontrollen sowie das Verfahren vor den zuständigen Strafbehörden sind in besonderen Reglementen geregelt, die vom Sportler jederzeit eingesehen werden können.

- Le sportif / La sportive signataire de ce document renonce à toute forme de dopage. Est considéré comme acte de dopage, l'utilisation de substances appartenant aux classes interdites, ainsi que tout recours aux méthodes prosrites énumérées sur les listes des substances dopantes interdites, listes actuellement en vigueur de l'AMA, de Swiss Olympic et de la fédération internationale compétente.
- Le sportif / La sportive déclare être d'accord de se soumettre aux contrôles effectués par l'autorité de contrôle antidopage compétente lors des compétitions. Le sportif / La sportive qui s'oppose ou qui se soustrait intentionnellement à un contrôle antidopage, ou qui cherche à déjouer l'objectif poursuivi par celui-ci, est sanctionné comme s'il s'agissait d'un résultat de contrôle positif. Toute tentative dans ce sens peut déboucher sur une sanction, même si le résultat de l'analyse est négatif.
- En cas d'infraction en rapport avec le dopage, le sportif / la sportive accepte la sanction qui lui est infligée conformément aux Statuts et aux dispositions de Swiss Olympic, de la CSN et de la FIA. Il déclare les connaître. Il reconnaît la compétence exclusive de l'autorité disciplinaire de Swiss Olympic comme autorité de première instance dans le jugement de fautes en relation avec le dopage et il / elle accepte expressément de reconnaître son droit de prononcer un jugement.
Les décisions de l'autorité disciplinaire peuvent, par la suite, être portées devant le TAS (Tribunal Arbitral du Sport). Celui-ci décide de façon définitive. Le sportif / La sportive se soumet également à la compétence exclusive du TAS en tant qu'autorité de recours dans le sens d'un tribunal d'arbitrage indépendant, ceci à l'exclusion des tribunaux civils. Il s'agit, en l'occurrence, d'appliquer les dispositions du « Code de l'arbitrage en matière de sport ».
- Le sportif / La sportive accepte l'application des sanctions énumérées ci-après en cas d'infractions intentionnelles ou par négligence à l'encontre des obligations présentées dans le cadre de la présente convention, notamment en cas d'une analyse antidopage sportive :
 - Exclusion
 - Blâme et publication du jugement
 - Amende pouvant aller jusqu'à CHF 200'000.-
 - Suspension à terme ou (en cas de récidive) disqualification à vieLes sanctions peuvent être combinées entre elles.
- Les prescriptions concernant le déroulement des contrôles antidopage et la procédure devant l'autorité pénale compétente sont réglées par des dispositions particulières pouvant être consultées en tout temps par le sportif / la sportive.